Porównanie tłumaczeń II Kronik 2:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I przeznaczył z nich siedemdziesiąt tysięcy do dźwigania ciężarów, osiemdziesiąt tysięcy do ciosania w górach i trzy tysiące sześciuset nadzorców nad robotami ludu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A postanowił z nich siedmdziesiąt tysięcy, co ciężary nosili, a ośmdziesiąt tysięcy tych, co wyrąbywali na górze, a trzy tysiące i sześć set przystawów nad robotami ludu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I uczynił z nich siedmdziesiąt tysięcy, którzy by na ramionach brzemiona nosili, a ośmdziesiąt tysięcy, którzy by kamienie w górach łamali, a trzy tysiące sześć set przystawów robót ludu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Siedemdziesiąt tysięcy z nich przeznaczył do dźwigania, osiemdziesiąt tysięcy do wydobywania kamienia w górach, a trzy tysiące sześciuset na nadzorców, aby dopilnowali pracy ludu. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z nich ustanowił siedemdziesiąt tysięcy tych, co nosili ciężary; osiemdziesiąt tysięcy tych, co wyrąbywali na górze, i trzy tysiące sześciuset przełożonych nad robotami ludu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wyznaczył więc spośród nich siedemdziesiąt tysięcy tragarzy oraz osiemdziesiąt tysięcy do wyciosywania kamieni w górach, a trzy tysiące sześciuset ustanowił nadzorcami, by doglądali pracy tego ludu. |